

Tờ thông tin này chỉ dành cho các quận **Madera, Napa, Nevada, San Mateo** và **Sacramento**.

## THÔNG TIN VỀ

# QUYỀN BỎ PHIẾU



### Tôi Có Thể Bỏ Phiếu Trong Cuộc Bầu Cử Năm Này Không?

#### Cần Bắt Đầu Như Thế Nào?

Để được bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử, đầu tiên quý vị phải "đăng ký" bỏ phiếu! Quý vị có thể đăng ký nếu:

- là công dân Hoa Kỳ;
- là cư dân California;
- đủ 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử;
- hiện không bị giam giữ trong tù hoặc được tạm tha do bị kết án trọng tội; và
- không bị một tòa án tuyên bố là "không đủ năng lực về tâm thần".

#### Làm Cách Nào Để Đăng Ký Bỏ Phiếu?

Thời hạn đăng ký là 15 ngày trước ngày bầu cử: **22 tháng Mười, 2018**. Quý vị có thể đăng ký:

- trực tuyến tại [www.registertovote.ca.gov](http://www.registertovote.ca.gov);
- tại DMV, bưu điện, thư viện hoặc văn phòng bầu cử của quận quý vị; hoặc
- bằng cách gọi đến số 800-345-VOTE (8683) để yêu cầu cung cấp mẫu đăng ký dành cho cử tri.

#### Nếu Tôi Lỡ Hạn Đăng Ký Bỏ Phiếu Thì Sao?

Không vấn đề gì! Nếu lỡ hạn đăng ký bỏ phiếu vào ngày 22 tháng Mười năm 2018, quý vị vẫn có thể đăng ký bỏ phiếu thông qua "đăng ký cử tri có điều kiện" để đăng ký và bỏ phiếu (đồng thời) sau thời hạn đăng ký bỏ phiếu.

Hãy đến bất kỳ Trung Tâm Bỏ Phiếu nào trong quận của quý vị, đăng ký bầu cử rồi sau đó bỏ phiếu!

## CALIFORNIA 2018

Tổng Bầu Cử:

**Thứ Ba, ngày 06 tháng Mười Một, 2018**

Hạn Chót Đăng Ký Bỏ Phiếu:

**Thứ Hai, ngày 22 tháng Mười, 2018**

### Nếu Tôi Không Biết Mình Đã Đăng Ký Bỏ Phiếu Hay Chưa Thì Sao?

Quý vị kiểm tra trực tuyến để xem mình đã đăng ký hay chưa bằng cách vào trang <https://voterstatus.sos.ca.gov>. Nếu không chắc chắn, quý vị luôn có thể đăng ký lại. Quý vị cũng nên đăng ký lại nếu có thay đổi tên hoặc địa chỉ.

### Tôi Có Phải Chọn Một Đảng Chính Trị Không?

Không. Nếu muốn là cử tri độc lập, quý vị có thể đăng ký là "Không Ưu Tiên Đảng Nào" hoặc để trống phần đó. Hãy cẩn thận! Đừng nhầm lẫn giữa đăng ký theo Đảng Độc Lập Hoa Kỳ và đăng ký là cử tri độc lập.

### Việc Bỏ Phiếu Đang Trở Nên Dễ Dàng Hơn Tại Quận Của Quý Vị!

Năm quận gồm (**Napa, Nevada, Madera, Sacramento** và **San Mateo**) đang

áp dụng một hệ thống bỏ phiếu mới để giúp việc bỏ phiếu dễ dàng hơn. Tất cả các địa điểm bầu cử kiểu truyền thống sẽ được thay thế bằng các "trung tâm bầu cử", giống như các điểm bầu cử rất lớn và đầy đủ dịch vụ, và nếu quý vị là một cử tri đã đăng ký tại một trong các quận này, quý vị sẽ tự động nhận được một phiếu bầu cử qua thư.

Quý vị sẽ có nhiều lựa chọn về cách bỏ phiếu:

1. Gửi phiếu bầu cử **qua thư**
2. Bỏ phiếu bầu cử mà không cần dán tem bưu chính vào một trong nhiều "thùng" phiếu bầu cử được đặt khắp nơi trong quận
3. Bỏ phiếu trực tiếp tại một "Trung Tâm Bầu Cử" bất kỳ



Đề gọi cho Trưởng Ban Bầu Cử California nhờ trợ giúp: **800-345-VOTE (8683)**.

## Tờ thông tin này chỉ dành cho các quận **Madera, Napa, Nevada, San Mateo** và **Sacramento** .

### Các Trung Tâm Bầu Cử có những lợi ích gì?

- Quý vị có thể bỏ phiếu tại **bất kỳ** Trung Tâm Bầu Cử nào trong quận chứ không chỉ ở địa điểm gần nhà nhất.
- Quý vị có thể bỏ phiếu **sớm** - Các Trung Tâm Bầu Cử mở cửa từ 3 đến 28 ngày trước Ngày Bầu Cử.
- Quý vị có thể đăng ký bỏ phiếu và bỏ phiếu trong cùng một ngày tại các Trung Tâm Bầu Cử, thậm chí ngay cả sau hạn chót đăng ký dành cho cử tri.
- Quý vị có thể sử dụng hỗ trợ ngôn ngữ dịch thuật và các máy hỗ trợ bỏ phiếu tại mỗi Trung Tâm Bầu Cử.

### Hạn Chót Để Bỏ Phiếu Là Khi Nào?

Nếu quý vị gửi phiếu bầu cử qua thư bằng đường bưu điện, nó phải được đóng dấu bưu điện muộn nhất là vào Ngày Bầu Cử. Quý vị cũng có thể để phiếu bầu cử qua thư tại bất kỳ Trung Tâm Bầu Cử nào hoặc thùng bỏ phiếu nào trong quận của mình trước 8 giờ tối Ngày Bầu Cử. Xin nhớ ký tên và ghi ngày vào phiếu bầu cử qua thư của quý vị để lá phiếu được tính!

Nếu quý vị không tìm thấy phiếu bầu cử qua thư của mình hoặc thích đi bỏ phiếu trực tiếp hơn, hãy đến bỏ phiếu tại một Trung Tâm Bầu Cử.

### Cách Bỏ Phiếu Tại Trung Tâm Bầu Cử Như Thế Nào?

Quý vị có thể bỏ phiếu tại **bất kỳ** Trung Tâm Bầu Cử nào trong quận của mình. Quý vị sẽ nhận được thông tin về các địa điểm Trung Tâm Bầu Cử và giờ bầu cử qua thư, hoặc có thể xem trên trang web về bầu cử của quận quý vị: [www.sos.ca.gov/countv-elections-offices](http://www.sos.ca.gov/countv-elections-offices).

Hãy đến một Trung Tâm Bầu Cử, tìm đến bàn chính và thông báo tên và địa chỉ của quý vị cho nhân viên (hay còn gọi là "nhân viên phòng phiếu"). Hãy hỏi nhân viên phòng phiếu xem có phiếu bầu cử bằng ngôn ngữ mà quý vị ưu tiên sử dụng hay không.

### Tôi Có Cần Xuất Trình Thẻ Căn Cước Khi Bỏ Phiếu Không?

Quý vị chỉ cần xuất trình giấy tờ chứng minh nhân thân trước khi bầu cử tại California nếu không cung cấp khi đăng ký bầu cử. Có thể chứng minh nhân thân bằng nhiều loại giấy tờ. Hãy gọi trước đến văn phòng bầu cử của mình nếu quý vị có câu hỏi.

### Tôi Có Thể Đưa Người Đi Cùng Để Giúp Tôi Bỏ Phiếu Không?

Có. Luật pháp California cho phép quý vị đưa tối đa đến hai người đi cùng đến địa điểm bầu cử để giúp quý vị bỏ phiếu, với điều kiện họ không đại diện cho chủ lao động hoặc công đoàn của quý vị. Hãy đưa một người trong gia đình hoặc bạn bè đi cùng.

### Nếu Tôi Gặp Vấn Đề Tại Trung Tâm Bầu Cử Thì Sao?

Đừng bỏ cuộc! Nếu nhân viên phòng phiếu nói có vấn đề xảy ra, hãy yêu cầu đăng ký bỏ phiếu lại (làm như vậy có thể giải quyết được nhiều vấn đề) hoặc yêu cầu một phiếu bầu cử tạm thời. Hoặc hãy gọi cho một đường dây nóng bảo vệ cử tri trong Ngày Bầu Cử:

- **866-OUR-VOTE (866-687-8683)** để được hỗ trợ bằng tiếng Anh.
- **888-API-VOTE (888-274-8683)** để được hỗ trợ bằng tiếng Anh và các thứ tiếng Châu Á.
- **888-Ve-Y-Vota (888-839-8682)** đường dây nóng song ngữ Anh - Tây Ban Nha miễn phí của Quỹ Giáo Dục NALEO.

### Tôi Có Thể Bỏ Phiếu Bằng Thứ Tiếng Khác Không Phải Là Tiếng Anh Không?

Việc hỗ trợ ngôn ngữ còn tùy thuộc theo quận. Hãy gọi cho văn phòng bầu cử của quận quý vị hoặc đến một Trung Tâm Bầu Cử để hỏi xem có các tài liệu dịch hay không và nhân viên có nói ngôn ngữ ưu tiên của quý vị hay không. Các thứ tiếng có thể được sử dụng khi bầu cử tại quận của quý vị bao gồm:

**Tiếng Trung, tiếng Phi-líp-pin/Tagalog, tiếng Hmong, tiếng Hàn, tiếng Punjab, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt.**



**Văn Phòng Tư Pháp Người Mỹ Gốc Á California (Asian Americans Advancing Justice - California)** bảo vệ quyền bỏ phiếu của người Mỹ gốc Á, gốc La Tinh và các cộng đồng người nhập cư.

**Asian Americans Advancing Justice - Asian Law Caucus**  
55 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94111  
[www.advancingjustice-alc.org](http://www.advancingjustice-alc.org) (415) 896-1701  
Jonathan Stein, Luật Sư Kiểm Giám Đốc Chương Trình, Chương Trình Quyền Bỏ Phiếu: [jonathans@advancingjustice-alc.org](mailto:jonathans@advancingjustice-alc.org)  
**Asian Americans Advancing Justice - Los Angeles** 1145 Wilshire Blvd, Los Angeles, CA 90017 [www.advancingjustice-la.org](http://www.advancingjustice-la.org) (213) 977-7500  
Deanna Kitamura, Giám Đốc Dự Án, Dự Án Quyền Bỏ Phiếu: [dkitamura@advancingjustice-la.org](mailto:dkitamura@advancingjustice-la.org)